

ПЬОТР БУТУРЛИН РОДИХ СЕ, ДРУЖЕ МОЙ...

Превод от руски: Петър Велчев, 2008

chitanka.info

РОДИХ СЕ, ДРУЖЕ МОЙ...^[0]

*Родих се, друже мой, в страната на сонета,
а не в родината на тъмни билини —
и мандолинен звън със сребърни вълни
ми пя за щастие, но не и за несрета.*

*За пръв път от мечти душата бе обзета
всред рози, статуи, антични старини —
а не всред сивите, безмълвни равнини...
И богът светлоок откри у мен поета!*

*А после — как? не знам — изпълни ме със страст
това, що в детството за чуждо смятах аз...
Не питай, друже мой! Неца, в сърцето скрити!*

*Днес моят пръв копнеж е все тъй вечно млад,
тъй както лавърът — там, в оня южен град.
Но... заговори в мен кръвта на прадедите.*

1895

^[0] Пьотр Бутурлин произхожда от старинен руски благороднически род. Дядо му се преселва през 1817 г. в Италия и бъдещият поет е роден във Флоренция, а първият език, на който започва да говори, е италианският. В Русия се завръща през 1874 г. и започва да пише на родния си език. Главната му заслуга е, че култивира формата на сонета в руската поезия. Автор и на блестящи

преводи на стихотворения от френския поет-парнасист Жозе Мария дьо Ередия.

Незаслужено забравен, Пьотр Бутурлин е измежду големите майстори на руския сонет. Игор Северянин го споменава — наред с Шекспир и Петрарка! — всред онези, които извисяват сонета до „най-високия му престол“ в световната поезия. Вж. също и книгата на Леонид Гросман „Борба за стиль“. Москва, 1927, с.140-141. [↑](#)

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.